

Übungen und Rätsel

Übungen und Rätsel zum Umgang mit diesem Wörterbuch

Das **POWER Dictionary Englisch** ist ein speziell fürs Sprachenlernen entwickeltes Wörterbuch, das alle Stichwörter in Blau voll ausschreibt und großen Wert auf eine übersichtliche Darstellung der verschiedenen Bedeutungen legt. Auf missverständliche Symbole und Abkürzungen wird vollständig verzichtet. Dafür enthält das **POWER Dictionary** aber eine Vielzahl von wichtigen und interessanten Informationen aus dem grammatischen, stilistischen und kulturellen Bereich.

Du findest hier eine Reihe von Übungen, die dich auf einfache Weise in die vielfältigen Möglichkeiten des Nachschlagens im Wörterbuch einführen. Alle Übungen sind mit dem **Power Dictionary Englisch** zu lösen.

Übung 1: Alphabetischer Aufbau des Wörterbuchs

Ziel: Erfolgreiches Nachschlagen statt wahllosen Blätterns

a: Deutsche Stichwörter

Bringe in den folgenden Wortgruppen die Wörter in die richtige alphabetische Reihenfolge:

Kren	Kandidat(in)	Lüftung
hetzen	Kanal	Luftkurort
rot	Kampf	Luftfahrt
Befreiung	Känguru	Luftmatratze
Überfall	Karo	Luftpumpe
schulden	Kämpfer(in)	luftdicht
fundamental	Kammer	Luftkissenfahrzeug
Argument	kaltblütig	Luftballon
Luftzug	kapieren	Luftverschmutzung
sinnlos	kanadisch	Luftrohre

b: Englische Stichwörter

Bringe nun alle englischen Wörter in die richtige alphabetische Reihenfolge:

pharmacy	dog	glorious
background	capable	anniversary
jingle	unfair	jungle

Vgl. auch Seite 12/13 der Einführung zum Wörterbuch.

Übung 2: Beim richtigen Stichwort nachschlagen

Anhand eines kurzen englischen Texts kannst du deine Zielsicherheit beim Nachschlagen testen. Nachzuschlagende Wörter oder Ausdrücke sind blau hervorgehoben.

Playing truant may prove expensive

In Germany the practice of parents extending their children's holidays by taking them out of school a couple of days before the end of the school year has been on the increase and now may result in sanctions on the part of the authorities.

The reasons for an „early“ holiday are obvious. Holiday trips, especially flights, are much cheaper before the peak travelling time (i. e. the beginning of the school holidays) starts. And many families try to avoid the traffic jams which are inevitable at the start of the holiday season.

Headmasters claim that students can only be given time off for special reasons. If parents can't be bothered to ask the school for official permission, their early family holiday may prove expensive. Should the school report the case to the local authorities the parents may have to dig deep in their pockets - fines ranging from € 1000 to € 5000 are possible.

a: Bringe die zu suchenden Wörter in eine alphabetische Reihenfolge:

play	inevitable
truant	bother
extend	local
increase	authorities
part	dig
obvious	deep
peak	pocket
avoid	fine

b: Sieh dir die (unterstrichenen) zusammengehörigen Wendungen an und unterstreiche die Suchwörter, bei denen du nachschlagen würdest:

play truant
on the increase
on the part of
can't be bothered
dig deep in their pockets

Übung 3: Aussprache und Lautschrift

a: Nach dem Stichwort wird in den meisten Fremdsprachen-Wörterbüchern gezeigt, wie ein Wort ausgesprochen wird. Dabei wird die international übliche Lautschrift der IPA (International Phonetic Association) verwendet. Schreibe die Lautschrift neben die nachfolgenden Stichwörter*:

	Lautschrift
hardly	
sadness	
puppet	
female	
bright	
helmet	
visa	
written	
highway	

* Eine Übersicht der Lautschriftzeichen findest du auch auf den Seiten 9-11 der Einführung zum Wörterbuch.

b: Manchmal musst du auch ein Wort im Wörterbuch suchen, das du nur gehört hast. Welches Wort wird in der folgenden Übung durch die Lautschrift dargestellt?

Lautschrift				
ʃeɪv	safe	shave	she's	have
dɒɡ	duck	dock	dunk	dog
ˈli:və	leave	live	liver	lively
ˈsju:dəʊ	suicide	suede	pseudo	sudden
ˈθɪŋkə	thinker	finger	singer	thick
ˈæpɪtaɪt	episode	applied	apple pie	appetite
nɔ:θˈi:st	nothing	nosebleed	northeast	naughty

Übung 4: Welche zusätzliche Information gibt das Wörterbuch?

Ziel: Erkennen und Nutzen der gegebenen Information

a: Wenn ein deutsches Wort im Englischen mehr als eine Bedeutung hat, findest du meistens kursive Erklärungen, die die unterschiedlichen Bedeutungen klarmachen. Achte in den folgenden Einträgen vor allem auf die in kursiver Schrift erscheinenden Übersetzungshilfen und notiere sie:

dicht	Pause
einstellen	Raum
Pass ¹ , Pass ² , Pass ³	Scheibe

b: In Wörterbucheinträgen findest du manchmal auch Informationen zur Herkunft bzw. zum Sprachgebrauch eines Wortes oder einer Wendung. Welche Angaben macht das Wörterbuch zu folgenden Wörtern?

Deutsch	Angabe(n)	Englisch	Angabe(n)
Karfiol		trucker	
Kartoffelstock		loony bin	
klauen		banger	
Knast		pee	
Knete 2.		o.n.o.	
krass 4.		shit ²	
Kulturbanause		thru	
Kumpel 1.		sitcom	

Vgl. auch Seite 16 f. der Einführung zum Wörterbuch.

Übung 5: Ähnliche Wörter - Unterschiedliche Bedeutungen

Ziel: Verwechslungen in der Fremdsprache vermeiden

Es gibt im Deutschen eine Menge Wörter, die einem englischen Wort gleichen oder ähnlich klingen, aber in Wirklichkeit wie „falsche Freunde“ sind. Häufig gibt es auch kleine, aber wichtige Abweichungen in der Schreibung. Schlage die Übersetzungen zu folgenden englischen und deutschen Wörtern nach:

Englisches Stichwort	Übersetzung(en)	Deutsches Stichwort	Übersetzung(en)
alley		brav	
barracks		Handy	
become		Rente	
tramp		spenden	
undertaker		Warenhaus	

Vgl. auch S. 26 der Einführung zum Wörterbuch

Übung 6: Wörter im Zusammenhang richtig übersetzen

Oft wird die Bedeutung eines Wortes erst im Satzzusammenhang klar. Hier helfen im Wörterbuch angegebene Redewendungen oder Satzbeispiele. Schlage bei den folgenden Stichwörtern nach und übersetze den jeweils folgenden Satz:

a: Deutsch-Englisch:

bekannt	sie kommt mir bekannt vor.
besetzt	ist da besetzt?
Bessere(s)	sie denkt, sie ist etwas Besseres
Besuch	mein Onkel ist bei uns zu Besuch
biologisch	biologischer Anbau

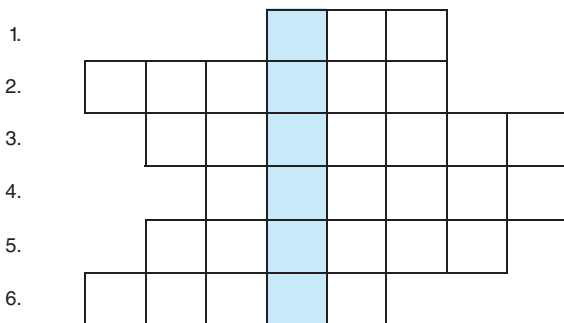
b: Englisch-Deutsch:

catch	catch the train
charge	free of charge
exchange	exchange words
increase	increase threefold
smile¹	be all smiles

Übung 7: Zusatzinformationen nutzen

Blau unterlegte oder gerahmte Info-Fenster bieten eine Vielfalt an zusätzlichen Informationen. Sie laden zum Schmökern ein, helfen aber auch bei kniffligen Grammatikfragen. Trage die gesuchten Begriffe in die waagrechten Zeilen ein. Das Lösungswort (von oben nach unten gelesen) ist der Name einer beliebten und gesunden Zwischenmahlzeit.

1. Wie kommentiert man scherzhaft auf Englisch, wenn jemand **niest**: „Bless ...!“
2. Welche Universitäten sind an dem berühmten **Boat Race** beteiligt? Cambridge und ...
3. Welches Land liegt südlich von **Hadrian's Wall**?
4. Wie nennt man im Englischen das **Fleisch** des Hammels?
5. Welches **Rezept** stellt der Arzt aus? (pre.....ion)
6. In englischen Fitnessstudios sieht man jede Menge **six-packs**? Wie sagt man im Deutschen? (Wasch.....bauch)



Übung 8: Farbtafeln

In den 20 Farbillustrationen (Verzeichnis auf der Seite 4 des Wörterbuchs) wird wichtiger Alltagswortschatz zu bestimmten Themenbereichen in Wort und Bild präsentiert.

Auf welchen Farbtafeln findest du folgende Begriffe:

arm, bra, colander, cornflakes, dental water jet, mantlepiece, mouse pad, overhead projector, saddle, seatbelt, ticket office, walking

Die Lösungen findest du ab S. 1071.

Lösungen der Übungen und Rätsel:

Lösung 1 a:

Argument	kaltblütig	Luftballon
Befreiung	Kammer	luftdicht
fundamental	Kampf	Luftfahrt
hetzen	Kämpfer(in)	Luftkissenfahrzeug
Kren	kanadisch	Luftkurort
Luftzug	Kanal	Luftmatratze
rot	Kandidat(in)	Luftpumpe
schulden	Känguru	Luftrohre
sinnlos	kapieren	Lüftung
Überfall	karo	Luftverschmutzung

Lösung 1 b:

anniversary	dog	jungle
background	glorious	pharmacy
capable	jingle	unfair

Lösung 2 a:

authorities	inevitable
avoid	local
bother	obvious
deep	part
dig	peak
extend	play
fine	pocket
increase	truant

Lösung 2 b:

play truant	truant
on the increase	increase
on the part of	part of
can't be bothered	bother
dig deep in their pockets	dig; Verweis bei pocket

Lösung 3 a:

Wort	Lautschrift
hardly	'hɑ:dlɪ
sadness	'sædnəs
puppet	'pʌpɪt
female	'fi:meɪl
bright	braɪt
helmet	'helmlt
visa	'vi:zə
written	'rɪtn
highway	'haɪweɪ

Lösung 3 b:

Lautschrift	Wort
ʃeɪv	shave
dɒg	dog
'lɪvə	liver
'sju:dəʊ	pseudo
'θɪŋkə	thinker
'æpɪtaɪt	appetite
nɔ:θ'i:st	northeast

Lösung 4 a:

dicht	<ol style="list-style-type: none"> 1. <i>Nebel, Haar, Gestrüpp</i> 2. <i>Wald</i> 3. <i>Verkehr</i> 6. (= <i>geschlossen</i>) 7. (= <i>luftdicht</i>) 8. (= <i>wasserdicht</i>)
einstellen	<ol style="list-style-type: none"> 1. (<i>Sender</i>) 2. (= <i>beenden</i>). <i>förmlicher</i> 3. (= <i>Arbeitskräfte</i>) 4. (<i>Uhr, Wecker</i>) 6. (= <i>sich anpassen an</i>), (<i>sich vorbereiten auf</i>) 7. (= <i>darin gewöhnen</i>)
Pass ¹ Pass ² Pass ³	(= <i>Reisepass</i>) (= <i>Gebirgspass</i>) <i>bei Ballspielen</i>
Pause	<ol style="list-style-type: none"> 1. <i>allg., Schule:</i> 2. <i>Theater, Sport:</i> 3. <i>beim Reden usw.</i>
Raum	<ol style="list-style-type: none"> 1. (= <i>Zimmer</i>) 2. (= <i>Platz für Gepäck usw.</i>) 3. (= <i>Gebiet</i>) 4. <i>als Dimension:</i> 5. <i>als Fläche:</i>

Scheibe	<ol style="list-style-type: none"> 1. (auch CD, Schallplatte) 2. aus Glas: 3. von Wurst, Käse usw.: 4. umg.
---------	---

Lösung 4 b:

Deutsch	Stilangabe(n)	Englisch	Stilangabe(n)
Karfiol	A	trucker	AE
Kartoffelstock	CH	loony bin	umg.
klauen	umg.	banger	BE, umg.
Knast	salopp	pee	umg.
Knete 2.	salopp	o.n.o.	Abk.
krass 4.	salopp	shit ²	vulgär, salopp
Kulturbanause	abwertend	thru	AE, umg.
Kumpel 1.	umg.	sitcom	TV

Lösung 5:

Englisches Stichwort	Übersetzung(en)	Deutsches Stichwort	Übersetzung(en)
alley	Gasse	brav	good, well-behaved
barracks	Kaserne	Handy	mobile (phone), cell (phone)
become	werden	Rente	pension
tramp (Verb)	(zer)trampeln	spenden	give, donate
undertaker	Leichenbestatter	Warenhaus	department store

Lösung 6 a:

bekannt	I'm sure I've seen her before, she looks familiar
besetzt	is anyone sitting there?
Bessere(s)	she thinks she's somebody special
Besuch	my uncle's staying with us
biologisch	organic farming

Lösung 6 b:

catch	den Zug erreichen
charge	kostenlos, gratis
exchange	einen Wortwechsel haben
increase	sich verdreifachen
smile¹	(übers ganze Gesicht) strahlen

Lösung 7:

1.			Y	O	U			
2.	O	X	F	O	R	D		
3.		E	N	G	L	A	N	D
4.			M	U	T	T	O	N
5.		S	C	R	I	P	T	
6.	B	R	E	T	T			

Lösung 8:

The Body	arm
Clothes	bra
Containers	colander
At the Breakfast Table	cornflakes
In the Bathroom	dental water jet
In the Living Room	mantelpiece
At my Desk	mouse pad
In the Classroom	overhead projector
Bicycle	saddle
Car	seatbelt
At the Railway Station	ticket office
Verbs of Motion	walking